# HÁJÓJEGYEK
## BEVÁNDORLÓK RÉSZÉRE

VEGYE MEG A HAJÓJEGYET ROKONAI RESZERE MAR MOST! MERT IGY A BEUTAZAS SOKKAL GYORSABBAN TORTENIK.

A Hamburg-Amerikai Hajóstársaság itteni és európai ügynökségei minden tekintetben az utazók segitségére lesznek.

A Hamburg Vonal konyhája és kiszolgálása világhirű.

HAMBURGBÓL HALIFAXIG Harmadosztályu hajójegyára **$115**

A Hamburg-Vonal pénzküldése olcsó, gyors és biztos.

Forduljon bővebb felvilágositásért a helyi ügynökhöz, vagy a következő cimre:

**HAMBURG-AMERICAN LINE**

274 MAIN STREET WINNIPEG, MAN.



BIZTOS! BIZTOS! BIZTOS!

AMERIKAI DOLLAROKAT

utalunk át minden póstahivatalhoz, Magyarországra, Romániába, Jugoszláviába, Ausztriába és Checho Slovákiába.

Az amerikai dollár küldése Magyarországba a következő:

| | POSTA | RÁDIÓ | Ö.szesen |
|---|---|---|---|
| $ 5.00-tól $ 30.00-ig | $0.90 | 50c | $1.40 |
| $ 40.00 | $1.00 | 50c | $1.50 |
| $ 50.00 | $1.20 | 50c | $1.70 |
| $ 60.00 | $1.40 | 50c | $1.90 |
| $ 70.00 | $1.60 | 50c | $2.10 |
| $ 80.00 | $1.80 | 50c | $2.30 |
| $ 90.00 | $2.00 | 50c | $2.50 |
| $100.00 | $2.15 | 50c | $2.65 |
| $150.00 | $3.20 | 50c | $3.70 |
| $200.00 | $4.20 | 50c | $4.70 |
| $300.00 | $6.15 | 50c | $6.65 |
| $400.00 | $7.65 | 50c | $8.15 |

100 pengő $18.00. Posta 45 cent, Rádió 50 cent külön.

Minden pénzküldés, melyet velünk intézett el, ajándékot biztosit. Tiz feladási nyugtát küldjön el hozzánk, melyekért ajándékot adunk és pedig Gilette borotva, töltőtoll, aveici zsebóra, bőr-pénzestárca. Ha rokonait és családját ki akarja hozatni, rendelkezésére állunk.

**MITCHELL GORDON**

STEAMSHIP & FOREIGN EXCHANGE

630 Main Street WINNIPEG Manitoba.



# BIZTOS PÉNZÁTUTALÁSOK MAGYARORSZÁGBA

A Kanadai Királyi Bank (The Royal Bank of Canada) bármelyik fiókja utján küldhet pénzt Magyarországon lakó rokonainak és ismerőseinek.

A Bank átutalásokat eszközöl ugy dollár, mint pengő pénznemekben a Magyar Pénzügyi Szindikátuson keresztül, mely a magyarországi pénzintézetnek a Kanadai Királyi Bank itteni megbizottja.

Az átutalandó pénzt a cimzettnek a legrövidebb idő alatt minden külön díj felszámitása nélkül Magyarországon fizetjük ki.

A KANADAI KIRÁLYI BANK

**The Royal Bank of Canada**


# EGYLETEK—EGYHÁZAK

### KATHOLIKUS MAGYAR ISTENTISZTELETEK

tartunk, magyar szent beszéddel minden vasárnap 10 órakkor a Szent Ferencrendi missiós nővérek nagytermében (Jarvis utca 137), melyre minden katholikus magyar hivőt szeretettel meghiv: SOÓS ISTVÁN plébános

### WINNIPEGI REFORMATUS EGYHÁZ

Istentisztelet minden vasárnap délután 3 órakor a Maple Street Mission templomban (a C. P. R. közelében.).

Vasárnapi iskola minden istentisztelet után.

Lelkész: Balla Zsigmond, 549. Burrows Ave. Telefon: 51847.

Gondnok: Seres Ferenc 293½ Young Str.

Pénztárnok: Korodi Béla.

Jegyző: Molnár Gyula.

Presbiterek: Just László, Miklós József, Hájesz Tamás.

### ELSŐ WINNIPEGI MAGYAR BETEGSEGELYZŐ EGYLET

Winnipeg egyik legrégibb magyar egylete. Helysége: 242 Manitoba Ave — A belépési dij: $2.00. Havidij: 75 cent. Orvosilag igazolt betegség esetén rendes tagjainak napi $1.00 betegsegélyt fizet. Az egylethelyiség nyitva kedden, csütörtökön, szombaton 7 és vasárnap d.u 2 órától. A tagok szórakozására különféle társasjátékok, olvasmányok állanak rendelkezésére. Tagfelvétel a havigyülések alkalmával minden hó első vasárnapján. Mindenféle levelezés vagy érdeklődés az egylet cimére: 242 Manitoba Ave Winnipeg, Man. küldendő. Egyleti orvos: Dr. O. H. UHLE, rendelője: 507 Boyd Bldg. d.u. 4-6. Lakáson rendelés este 7 után. Lakcim: 616 Mountain Ave. Ph.: 28887

### A WINNIPEGI SZENT ISTVÁN KIRÁLY RÓMAI KATHOLIKUS BETEGSEGELYZŐ EGYLET

Alakult 1907-ben. Saját háza Winnipeg, Elmwood. 665 Nairn Ave. Az egyesület célja: tagjainak betegség és halálesetri segélyezése, a vallásos élet ápolása. — Magyar könyvtár. Az egylet tagjainak minden vasárnap és ünnepnap a helység rendelkezésére áll. Heti $5.00 betegsegély és $40.00 temetkezési segély. Belépődij $2.00, havi tagdij 50 cent. Közgyülés minden hó 2.-ik vasárnapján. — Vidékről egyelőre csak pártoló tagokat vesz fel. Minden érdeklődés az egylet elnökéhez cimzendő: Kozogovits József 667 Nairn Ave., Elmwood, Winnipeg. Egyleti orvos: Dr. O. H. UHLE 507 Boyd Bldg. Phone: 28 887 Lakás: 616 Mountain Ave. Phone: 55 673

PENGŐJET, DOLLARJAT KÜLDJE A „PANNONIA" UTJÁN 296½ Main St. WINNIPEG, MAN.

### LETHBRIDGEI ELSŐ MAGYAR BETEGSEGELYZŐ EGYLET

Alakult 1901 október 6.-án.

Az egylet gyüléseit tartja minden hó elseje utáni vasárnapon délután 3 órai kezdettel a saját helységében. Tagjainak létszáma 240 tag.

Beállási díjak korok szerint vannak megállapitva: 16 évestől 20 éves korig 1 dollár, 20 évestől 25 évesig, 2 dollár, 25-től 30-ig 3 dollár, 30-tól 35-ig 4 dollár, 35 től 40ig 5 dollár, 40 évtől 45.-ig 6 dollár, 45 évtől 50.-ig 7 dollár.

Tagja lehet minden 16 éven túli férfi és nő. Tagsági díj havonta 75 cent. Betegség esetén 1 dollár betegsegély naponta 3 hónapig. 3 hónap után naponta 50 cent segély további 3 hónapig Ha a tag 6 hónapnál tovább beteg a gyülés határoz a további segélyezésben.

Továbbá halálozás esetén 50 dollár temetkezési költség és tagonkint 1 dollárt fizet az egyletünk. Uj tagok orvosi bizonyitvány alapján minden rendes közgyülésen van felvéve. Minden egyletet érdeklő levelezés az egyleti jegyző cimére küldendő: 1110—7th. St. North Lethbridge, Alta.

TÓTH JÁNOS jegyző

### ELSŐ KANADAI MAGYAR AGOSTAI HITVALLÁSU EVANGELIKUS EGYHÁZ, TORONTO Ont.

Lelkész: Tiszteletes Papp János László, 1172 Elsmere Ave. Windsor Ont.

Gondnok: Süle József, 592 Richmond St. West.

Pénztáros: Horváth Mihály, 151 Grange Avenue.

Jegyző: Thomay János,

Ellenőr: Süle Mihály,

Presbiterek: Pirigyi Bertalan és Kenyeres Sámuel.

A Windsor és környéke Magyar Ag. Hitv. Ev. Egyház tagjai részére a Trinity Lutheran Churchben (Giles Blvd. és Parent Ave sarkán) minden vasárnap délután 2 órai kezdettel tartunk Istentiszteletet.

Torontóban minden hónapban egyszer a St. Paul's Lutheran Church-ben (Glen Morris St. és Spadina sarkán) tartunk Istentisztelettet az ottani magyarság részére

### A RAYMONDI ELSŐ MAGYAR BETEGSEGELYZŐ EGYET.

Alakult: 1927 aug. 1-én.

Tagjainak száma: 75

Az egylet gyüléseit, minden hó második vasárnapján tartja Csizmadia Dénes honfitársunk helységében. Beállási dij $1.00. Havi dij 50 cent Orvosilag igazolt betegség esetén heti $ 4.00 betegsegélyt fizet. Tagfelvétel havi közgyüléseken, minden hó második vasárnapján d. u. 2 órakor. A tagok kéretnek a gyüléseken pontosan megjelenni. Három hónapig még felveszünk 50 éven alóli uj tagokat. Kéri a vezetőség a Raymond környékén lakó honfitársakat, hogy egyletünkbe belépni sziveskedjenek. Azokat a tagtársakat, akik hátralékban vannak, kérjük haladéktalanul kifizetni a tagsági dijakat, mert különben kénytelenek leszünk a létszámból törölni őket.

Minden az egyletet érdeklő levelezés az egyleti titkár cimére küldendők: Csabay József, Raymond, Alta. Box: 253.

# Tapasztalatok, vagyis másszóval a kiállitáson szörzött tapasztalatok

## A BÁNYÁSZ BABILONY MÖG A RABOK BABILONNYA

Sokféle Babilony van itt a föld szine alatt való iparkodásbul is. A zelsőbe akibe bémöntünk, kitsi de tsúnyán szagos.

Durbints sógor is tsak szima tolgat.

— Ajnye de büdös babilony ez ö. m. a f.

— De mondok tsak szagójjuk sógor, mer ezér is mögfizettünk.

Aztán bémöntünk a nagy bányász babilonyba, no sok vasat láttunk ott, mög sok mihaszna küvet.

Aztán ott láttuk azt a masinát is, amijik a zapró pézöket pötyögteti. Ott láttuk hogyan készül a dörága péz, akiér annyit szenved az magyar.

Hát a péz ugy tsinálódik, hogy van egy nagy masina, no nem éppen nagy, de nem is éppen kitsi, aztán főjül rezet gyugnak belé, vagy ezüstöt, oszt addig forgatik, hogy végtire kipotyogtati a pézöket egy ződ ládába. Hát igy készül a péz.

— Sógor, mondok mán vöttünk a kösségnek tsépelő masinát is, mög vizipuskát is, hanem lám ijenre még tsak nem is gondótunk.

— Aszondi hát ki a fene gondóta vóna, hogy még ijen is van a világon?

Körünézzük a masinát, hogy jól dógozik-e aztán mondok az őrálló urnak:

— Hát tisztőtt ur, hogy ez a hitvány szecskavágó.

— Aszondi nem eladó.

— Mondok, hát abbul mutasson nekünk a mijik eladó.

— Aszondi nints több a világon se, tsak ez az egy, eppedig az kirájé.

— No nagy kár mondok, mög gondohatná az kiráj, hogy ebbül a fajta masinábul küdhet ne mindőn vármegyének, lyárhatna aztán kösségrül kösségre a masina, mint a cséplőgép.

Kátsa is velünk vót oszt, hogy ügön figyelmetősen pillangatott jobbra balra a ződ láda mellett mondok hátrább tzigány.

— Jaj, — aszondi a masinisztának — tsókulom a kezsit lábát nagyságos uram, hagy tartsam oda egy kicsit a kálápomat

De olyan kögyetlenök vótak, hogy nem engedték.

Hogy aztán tovább is nézelőttünk, láttunk két vasembört is, mög egy réz embört mint a mesébe van, mondok miféle fődrü valók maguk, de hogy nem szótak, akkor láttuk, hogy nem éle venök, hanem mestörségösen vannak oda tsinálva.

Sokáig nem nézelődhettünk, mert egy nagy ezüstlepény is vót ottan, mög mindönféle drága pézök üveg alatt, oszt, hogy Kátsa szorgalmatosan kerülgette az ezüstlepényt, mondok gyerünk máshova, előre tzigán!

Hát átalmöntünk oszt ojjan Babilonyba, akire az vót irva, hogy justitia.

— Sógor mondok mi a tsuda löhet az a justitia?

— A just tsak érteném, feleli a sógor, de hogy titia mi löhet, a jó fene tudja.

— Bizonyosan tütü lösz az mondok és azt jelönti, hogy jussa van mindönkinek egy pohár bor arányába.

— No aszondi a sógor, akkor ide benézzünk.

Hát bizony nem vót ott se bor se pohár, hanem mindönféle ótska papiros, mög a falakon uri ábrázatok, magyar ruhába.

— Aszondi Kátsa, ihol a pint ze mégis.

Lömögyünk, hát majd hanyatt estünk, mikor mögláttuk Fodor sógort egy dutyiba. Ott ült a lyámbor lántzra verve egy zsup szalmán és tsak egy korsó viz vót mellette, épp ugy, mint nálunk szokott lönni az tömlötzbe. De ügön el vót változva a képe a sok szenvedéstül.

— Ejnye Miska, mondok, hát mi rossz fát töttél te a tüzre?

De ugy el vót halva a szögény hogy azt se tudta mondani paputs.

Vártunk egy kicsit, aztán mondok hát mit üzensz haza a nénednek?

De hogy arra se felelt, bizony isten belé könyvezött a szömünk a nagy sajnálatba.

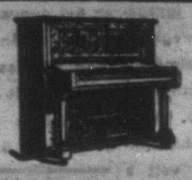
— Mondok ebatta gazembör ha mán be vagy csukva, hát legalább tsukatnád be magadat gézöngúz.

Ekkis bagót attunk oszt be neki mög két hatost, aztán kisiettünk, nehogy mink is melléje kerüjjünk.

Melyhöz hasolló lyókat kivánok.

Göre Gábor
biró ur.

PENGŐJET, DOLLARJAT KÜLDJE A „PANNONIA" UTJÁN 296½ Main St. WINNIPEG, MAN.

FELSZERELT RAKTÁRUNKBAN UJ ÉS HASZNÁLT

**ZONGORÁK és HARMONIUMOK**

KAPHATÓK

ÁRAK 50 DOLLÁRTÓL KEZDŐDNEK.

könnyü fizetési feltételek 5 dollár havonta.

Phonographok, Trombiták, Rádiok, Gitárok, Hegedük, Kották

**WINNIPEG PIANO CO LTD** 333 PORTAGE AVE.



A természet egyik legszebb adománya az emberi hang. Használja ki tehetségét, finomitsa hangját lágyabbá, kellemesebbé, kifejezőbbé

**CRANSTON ÉNEKISKOLÁBAN**

209 Birks Building WINNIPEG, Man.



## The Colonists' Service Association Limited

Nyugatkanada legkiterjedtebb MAGYAR telepitő és pénzküldő vállalata

Foglalkozunk:

Ingyenes munkaközvetitéssel farmokra, bányákba, vasutra, erdőre.

Telepitéssel: Jól felszerelt farmokat már 300—500 dollár lefizetéssel adunk. Vételár félterminssel fizetendő.

Telepitünk

Leduc vidékén (Alberta) kitünő buzatermő erdőföldön magyar telepet létesitünk CPR. földeken. 160 acer csupán 25 dollár lefizetéssel átvehető. Négy évig semmi fizetni való nincs. Árak 6—10 dollárig acerenként. Közel a vasut, elevátor, iskola, üzletek, fürésztelepek. Gyönyörü vidék, gazdag, lakott. Nem homestead. Eddig több, mint 60 magyar család telepedett ott meg.

Pénzküldéssel az egész világra, bármely pénznemben. Kifizetés levonás nélkül.

Beutazási papirok megszerzésével.

Közjegyzői, ügyvédi eljárásokkal hitelesitésekkel. Olcsón, pontosan.

Irodák:

Calgary, Alberta. 812. 1. Street East SCHVARTZ JÓZSEF

Lethbridge, Alberta. 405. 2nd. Avenue South. SCHVARTZ HENRY



**Magneto Service Station Limited**

Motorok, generatorok, gépek, mágnesek, sebességmérők, háterlák stb. nagy választékban.

2047 Broad Str. REGINA, Sask.

Magyar tolmács alkalmazva



**Farkas Albert**

Phone 35. PLUNKETT, Sask.

KAPHATÓK

Ford autók, Trackok, Tracktorok

Gumik, Betrik és Rádiók. Gazdasági szerszámok. Holland Binder zsinór. Rumley és Case cséplőgépek

BRITISH AMERICAN OLAJ CO. árusitója.

Hajójegyek és pénzküldés.



**HA** RAYMOND és környékén, ahol CUKORREPA, DOHANY és mindenféle kerti vetemény megterem, akar földet venni,

CSALÁDJA, vagy ROKONA részére Bevándorlási Engedélyt akar beszerezni,

HAJÓJEGYET akar venni, vagy PÉNZT akar küldeni SZEMÉLYESEN, VAGY LEVÉLILEG FORDULJON

**NÉMEDY GYULA** RAYMOND, Alberta. P. O. BOX: 239.

MAGYAR TELEPITŐ IRODAHOZ.



**Forduljon teljes bizalommal hozzánk.**

Felszerelt farmok eladása kevés készpénz lefizetésével vagy anélkül.

Utlevelek Hajójegyek

BEUTAZÁSI ENGEDÉLYEK

KÖZJEGYZŐI MEGHATALMAZASOK

IRODÁNK minden ügyes-bajos dolgában gyorsan és pontosan eljár és lelkiismeretes elintézésről biztositja.

**H. SCHUMACHER, kir. közjegyző**

E. WOLLNER, a magyar osztály vezetője.

1607 Elevent Str. REGINA, SASK.



Ha pénzt akar küldeni a világ bármely részébe, vegyen

**Canadian National Express Money Ordert**

Pénze biztonságáért tökéletes jótállást vállalunk



**Ha** bármilyen orvosságra van szüksége, küldje rendelését vagy jöjjön személyesen Kanada egyetlen magyar gyógyszertárába.

MASSIG'S DRUGSTORE 1609—11 th Ave. REGINA, Sask.


A KANADAI MAGYAR UJSÁG HIRDETŐI MEGBIZHATÓ CEGEK ÉS ÜGYNÖKÖK, KIK KÉSZSÉGGEL TÁMOGATJÁK UJSÁGUNKAT HA TÁMOGATÁSÁBAN VAN RÉSZÜK A MAGYARSÁG RÉSZÉRŐL.